



Construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”: Concepto, práctica y contribución de China

Oficina del Grupo Dirigente de
Fomento de la Construcción de
la Franja y la Ruta

Mayo de 2017



EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS





Primera Edición 2017

ISBN 978-7-119-10812-4

Publicación:

Ediciones en Lenguas Extranjeras Cía. Ltda.

Baiwanzhuang Dajie No.24, Beijing 100037, China

Distribución:

Corporación China de Comercio Internacional del Libro

Chegongzhuang Xilu No.35, Beijing 100044, China

Apartado postal 399

Impreso en la República Popular China





Índice

Introducción	1
I. Llamada de los tiempos: del concepto al plano	3
II. Marco de cooperación: del plan a la práctica	7
III. Áreas de cooperación: de lo económico a lo humano	20
IV. Mecanismos de cooperación: del gobierno al pueblo	57
V. Visión y perspectiva: de la realidad al futuro	63
Conclusión	68







Introducción

En septiembre y octubre de 2013, Xi Jinping, presidente de la República Popular China formuló respectivamente la propuesta de construcción conjunta de la Franja Económica de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI (a continuación se abrevia como “la Franja y la Ruta”). Esta iniciativa suscitó una gran atención en la comunidad internacional y obtuvo una respuesta positiva de los países relacionados. Valiéndose de la señal histórica de la antigua Ruta de la Seda, la iniciativa de la construcción de “la Franja y la Ruta” integra la nueva significación de la época. Se trata de un proyecto chino basado en la defensa de un sistema económico mundial de tipo abierto y la materialización de un desarrollo diversificado, independiente, equilibrado y sostenible; es también una propuesta china destinada a profundizar la cooperación regional, reforzar el intercambio y el aprendizaje mutuo entre las civilizaciones y mantener la





paz y la estabilidad en el mundo y pone aún más de manifiesto la responsabilidad de China como el mayor país en vías de desarrollo y la segunda gran economía global para impulsar el desarrollo imparcial, justo y razonable del sistema de gobernanza económica mundial.

Aprovechando la convocatoria del Foro de “la Franja y la Ruta” para la Cooperación Internacional, como país impulsor de la construcción integral de “la Franja y la Ruta”, China publica el presente libro titulado *Construcción Conjunta de “la Franja y la Ruta”: Concepto, Práctica y Contribución de China* con el objetivo de aumentar el conocimiento de esta iniciativa por parte de la comunidad internacional, mostrar los abundantes frutos logrados, incrementar la confianza estratégica mutua y el diálogo y la cooperación de los diversos países y hacer mayores y nuevas contribuciones para forjar una comunidad de destino de la humanidad en la que todos los países son inseparables y se necesitan mutuamente.





I. Llamada de los tiempos: del concepto al plano

En el mundo de hoy, la globalización económica y la integración regional han estimulado enormes potenciales de producción. El progreso científico y tecnológico ha contribuido a elevar enormemente la eficiencia de la producción y la vida, y la humanidad ha alcanzado cotas sin precedentes en la creación de riqueza material y espiritual. Al mismo tiempo, a medida que se ha acelerado el desarrollo económico y social se han estrechado constantemente los enlaces de interés entre los diversos países y los desafíos conjuntos a los que hacen frente aumentan día a día: la economía mundial carece del vigor necesario para crecer y se ha debilitado el papel impulsor de los tradicionales motores del crecimiento; la globalización se enfrenta a nuevas dificultades y obstáculos y el concepto de apertura y cooperación apropiado a los intereses de toda la humanidad se ha visto amenazado; el sistema de gobernanza eco-





nómica global no puede reflejar los cambios objetivos y la innovación de sistemas y mecanismos avanza lentamente; las economías desarrolladas han entrado en una etapa de postindustrialización y algunos países en vías de desarrollo no han abierto las puertas de la modernización; quedan por perfeccionarse los sistemas de comercio global e inversión y no se ha estructurado todavía una cadena de valor global de beneficio mutuo; el suministro de infraestructuras en un número considerable de países es insuficiente y el desarrollo regional y subregional está siendo condicionado por las restricciones debidas a fenómenos de “cuello de botella”. Frente a las dificultades y desafíos, la solución fundamental reside en el refuerzo de la cooperación. Por ello, China ha formulado la iniciativa de construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”.

La construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” es una propuesta de China con el objetivo de promover la cooperación pacífica y el desarrollo mancomunado a nivel internacional, en la cual todos los países, grandes y pequeños, pobres y ricos, se tratan en pie de igualdad y participan juntos; es una cooperación pública, transparente y abierta, que aporta energía positiva a la paz y el desarrollo mundial; es una cooperación que hereda y transmite el espíritu de la





Ruta de la Seda y persigue el beneficio mutuo y la ganancia compartida; es una cooperación en la cual todos los países deliberan, construyen y disfrutan de forma conjunta, forjando juntos un nuevo sistema de gobernanza económica global; es una cooperación que impulsa el flujo eficiente de los elementos de producción y la integración profunda de los mercados y materializa el desarrollo diversificado, independiente, equilibrado y sostenible; es una cooperación para impulsar el desarrollo regional, fomentar la prosperidad y la estabilidad, y ampliar el diálogo y el aprendizaje mutuo entre civilizaciones.

China está dispuesta a combinar la experiencia y las bases creadas por su propio desarrollo con las ventajas comparativas y la voluntad de desarrollo de los diversos países. Tomando la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” como una importante oportunidad y plataforma de cooperación, va a fomentar el refuerzo de la coordinación de las políticas económicas entre los diversos países, elevar el nivel de interconexión e intercomunicación, llevar a cabo la cooperación bilateral y multilateral a más alto nivel y con mayor amplitud y profundidad, establecer de forma conjunta un nuevo marco de cooperación de beneficio universal, abierto, inclusivo y equilibrado. Caracterizada en su





manifestación exterior por la igualdad e inclusividad e intrínsecamente por su adecuación a la realidad, la iniciativa encarna los intereses conjuntos de los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”, incluida China, y constituye un nuevo consenso de cooperación internacional orientada al futuro. Muestra la interrelación entre el sueño chino y el sueño de los pueblos de todo el mundo y la perspectiva de construir juntos una comunidad de destino común de la humanidad.

Con el objetivo de promover la transformación de las ideas en la realidad, en marzo de 2015 el gobierno chino autorizó a los departamentos correspondientes la publicación del documento *Perspectivas y Acciones para Promover la Construcción Conjunta de la Franja Económica de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI*, en el que se planteó el marco de diseño al más alto nivel y se delineó el gran plan sobre el futuro de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”.





II. Marco de cooperación: del plan a la práctica

China defiende un espíritu de la Ruta de la Seda caracterizado por la paz y la cooperación, la apertura y la inclusividad, el aprendizaje recíproco y el beneficio mutuo; persiste en el principio de deliberación en común, construcción conjunta y codisfrute; amplía constantemente el consenso de cooperación con los países ubicados a lo largo de “la Franja y la Ruta” y promueve su construcción conjunta para que esta pase de un plan de diseño a una acción de cooperación en la que todas las partes participan.

1. Lograr consensos de cooperación

China toma la iniciativa para impulsar la conexión eficaz de la propuesta de “la Franja y la Ruta” con las estrategias nacionales, visión de desarrollo y planificación general de los países involucrados, en busca de puntos de entrada adecuados para su construcción conjunta. Hasta finales de





2016, más de 100 países habían manifestado su deseo de apoyar y participar en la iniciativa. En el mismo periodo, China había firmado con unos 39 países y organizaciones internacionales cerca de 46 acuerdos de cooperación en torno a áreas como interconexión e intercomunicación, capacidad de producción, inversiones, economía y comercio, finanzas, ciencia y tecnología, sociedad, humanidades, vida del pueblo, asuntos marítimos, entre otras. El 10 de julio de 2015, los jefes de Estado de los países miembros de la Organización de Cooperación de Shanghai emitieron la *Declaración de Ufa* apoyando la propuesta china acerca de la construcción de la Franja Económica de la Ruta de la Seda. El 17 de noviembre de 2016, 193 países miembros de la Organización de las Naciones Unidas aprobaron unánimemente mediante consultas una resolución de acogida de propuestas de cooperación económica como la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”, haciendo un llamamiento a la comunidad internacional para que proporcione un entorno de garantía de seguridad a su construcción. El 17 de marzo de 2017, el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas aprobó unánimemente la Resolución N°. 2344 e hizo un llamamiento a la comunidad internacional para que fortalezca la cooperación económica regional a través de la





construcción de “la Franja y la Ruta”. China cumple activamente las responsabilidades internacionales y profundiza la colaboración con organizaciones internacionales bajo el marco de la iniciativa. En este sentido, China ha firmado documentos de cooperación en relación a la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” con el Programa de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo (PNUD), la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) y la Organización Mundial de la Salud (OMC).

El gobierno chino concede una gran atención a dicha construcción conjunta, creando el Grupo Dirigente de Fomento de la Construcción de la Franja y la Ruta y estableciendo su oficina en la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma. Con el fin de llevar a la práctica los acuerdos de cooperación firmados en esta materia, la Oficina del Grupo Dirigente ha diseñado proyectos de trabajo para impulsar de forma metódica la cooperación con los países concernientes. Siguiendo el principio de unanimidad consultiva, ha elaborado esquemas de planificación bilateral junto con los países con los que firmó previamente memorandos, ha redactado y suscrito el programa de construcción del Corredor Económico China-Mongolia-Rusia y los documentos de cooperación para la conexión entre China y Kazajistán,





Bielorrusia y Chequia, y ha puesto en marcha el acoplamiento de programas con Laos, Camboya, Bangladesh, Tayikistán, Arabia Saudí, Polonia, Hungría y otros países.

2. Establecer marcos del más alto nivel

Conforme a la propuesta del presidente Xi Jinping y las necesidades del impulso de la cooperación internacional bajo las nuevas circunstancias y siguiendo las principales direcciones de las antiguas rutas de la seda terrestre y marítima, se han definido cinco direcciones en la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. La Franja Económica de la Ruta de la Seda tiene tres direcciones: la primera parte del noroeste y nordeste de China, pasa por Asia Central y Rusia y llega a Europa y el mar Báltico; la segunda parte del noroeste de China y llega al golfo Pérsico y el mar Mediterráneo, vía Asia Central y Asia Occidental; la tercera se inicia en el suroeste de China y termina en el océano Índico atravesando la península Indochina. La Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI tiene dos direcciones fundamentales: la primera parte de los puertos de la costa china, pasa por el Mar Meridional de China y el estrecho de Malaca hasta el océano Índico y se prolonga hasta Europa; la segunda parte de los puertos del litoral chino, pasa por el Mar Meridional





de China y se extiende hacia el Pacífico Sur.

En base a estas cinco direcciones y según las prioridades de la cooperación en la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” y su distribución en el espacio, China ha formulado un marco de cooperación consistente en “seis corredores, seis rutas, múltiples países y múltiples puertos”. Los “seis corredores” se refieren a los seis grandes corredores de cooperación económica internacional: China-Mongolia-Rusia, China-Asia Central-Asia Occidental, China-Península Indochina, China-Pakistán, Bangladesh-China-la India-Myanmar, así como el Nuevo Puente Continental Euroasiático. Las “Seis Rutas” se refieren a los ferrocarriles, las carreteras, el tráfico marítimo, la aviación, los oleoductos y gasoductos y la red de información espacial, que constituyen el contenido principal de la interconexión e intercomunicación en infraestructuras. Por “múltiples países” se entiende el primer grupo de países en realizar la cooperación. “La Franja y la Ruta” atraviesan por numerosos países, con los cuales China debe llevar a cabo una cooperación de igualdad y beneficio mutuo. Asimismo, en función de las condiciones reales, debe establecer relaciones previas de cooperación con algunos países, procurando obtener resultados que demuestren el efecto ejemplar del con-





cepto de “la Franja y la Ruta” para atraer de esta forma a un mayor número de países a participar en su construcción mancomunada. “Múltiples puertos” se refiere a varios puertos de cooperación que garantizan la fluidez y la seguridad de una gran vía de transporte por el mar. La construcción conjunta de un grupo de importantes ciudades portuarias y de enlace entre los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” contribuirá a hacer próspera la cooperación marítima. Los conceptos “seis corredores”, “seis rutas” “múltiples países” y “múltiples puertos” constituyen el marco principal de la iniciativa de “la Franja y la Ruta”, y ofrecen una guía clara para la participación de los diversos países en su construcción conjunta.

3. Construir corredores económicos

El Nuevo Puente Continental Euroasiático y los corredores económicos China-Mongolia-Rusia y China-Asia Central-Asia Occidental que atraviesan las regiones central y oriental del continente euroasiático, no solo enlazan la dinámica región económica de Asia Oriental con la desarrollada de Europa, sino que también sirven para canalizar en mayor medida un paso de cooperación que vincule el golfo Pérsico, el mar Mediterráneo y el Báltico, creando





posibilidades en el gran mercado eficaz y fluido del continente euroasiático y brindando oportunidades de desarrollo para numerosos países situados a lo largo de “la Franja y la Ruta” y en el interior de dicho continente. Los corredores económicos China-Península de Indochina, China-Pakistán y Bangladesh-China-la India-Myanmar atraviesan el este y el sur de Asia, las zonas de mayor densidad de población de todo el planeta, vinculando las principales ciudades y zonas de concentración industrial. La vía de navegación internacional Lancang-Mekong y la red de ferrocarriles, carreteras y oleoductos y gasoductos de las zonas en construcción conectan la Franja Económica de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI, cuyos efectos económicos radian a toda la región del sur y el sudeste de Asia, el océano Índico y el Pacífico Sur, entre otros.

Corredor Económico Nuevo Puente Continental Euroasiático. El Corredor Económico Nuevo Puente Continental Euroasiático se extiende desde el litoral del este de China hacia el oeste, atraviesa el noroeste de China, Asia Central y Rusia y llega hasta Europa Central y Oriental. La construcción de este corredor tiene como respaldo los trenes regulares China-Europa y otros modernos sistemas de logística internacional. Desarrolla prioritariamente la coo-





peración en materia de economía, comercio y capacidad de producción, extiende el espacio de cooperación en recursos naturales y energéticos y estructura un gran mercado regional fluido y altamente eficaz. Hasta finales de 2016, entre China y Europa existían 39 rutas y cerca de 3.000 trenes regulares a lo largo de nueve países y 14 ciudades, convirtiéndose en importantes plataformas para impulsar la interconexión e intercomunicación y elevar el nivel de cooperación económica y comercial entre los países implicados. El proyecto de cooperación en logística internacional China-Kazajistán marcha sin contratiempo y se ha convertido en una importante puerta para el comercio y la cooperación de transporte transnacional de Kazajistán. La construcción del Centro Fronterizo Internacional en Horgos China-Kazajistán sigue avanzando con paso firme. La operación del puerto de El Pireo funciona en forma expedita, contribuyendo a las relaciones de beneficio mutuo y el ganar-ganar entre China y Grecia.

Corredor Económico China-Mongolia-Rusia. El 11 de septiembre de 2014, en el encuentro entre los jefes de Estado de China, Mongolia y Rusia, el presidente chino Xi Jinping planteó conectar la Franja Económica de la Ruta de la Seda con la Unión Económica Euroasiática de Rusia





y el Programa Carretero de la Estepa de Mongolia, para forjar el Corredor Económico China-Mongolia-Rusia. El 9 de julio de 2015, los departamentos correspondientes de los tres países firmaron el *Memorando de Entendimiento sobre la Elaboración del Borrador del Plan de Construcción del Corredor Económico China-Mongolia-Rusia*. El 23 de junio de 2016, los jefes de Estado de los tres países atestiguaron conjuntamente la firma del *Borrador del Plan de Construcción del Corredor Económico China-Mongolia-Rusia*, el primero de su tipo sobre cooperación multilateral bajo el marco de “la Franja y la Ruta”. Gracias a los esfuerzos mancomunados de las tres partes, el plan ya ha entrado en la etapa de ejecución concreta.

Corredor Económico China-Asia Central-Asia Occidental. Este corredor parte desde el noroeste del territorio chino hacia el oeste y llega al golfo Pérsico, la península Arábiga y la costa del mar Mediterráneo vía Asia Central, cubriendo los países relacionados de Asia Central, Asia Occidental y África del Norte. El 5 de junio de 2014, durante la VI Conferencia Ministerial del Foro de Cooperación China-Estados Árabes, el presidente chino Xi Jinping planteó establecer una configuración de cooperación tipo “1+2+3”. Esta cooperación tiene la energía como eje prin-





cial, la construcción de infraestructuras y la facilitación del comercio y la inversión como apoyos y la energía nuclear, el sector espacial y las nuevas energías como áreas de avance. Durante la Cumbre del G20 de 2016 celebrada en la ciudad china de Hangzhou, los primeros mandatarios de China y Kazajistán firmaron el documento *Plan de Cooperación para la Conexión de la Construcción de “la Franja y la Ruta” y las Nuevas Políticas Económicas del “Camino Prometedor” China-Kazajistán*. China ha suscrito con Tayikistán, Kirguistán, Uzbekistán y otros países el documento sobre la construcción conjunta de la Franja Económica de la Ruta de la Seda, y con Turquía, Arabia Saudí, Catar y Kuwait el memorando de cooperación para la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. China y Turquía han alcanzado importantes consensos sobre la cooperación en el proyecto del ferrocarril de alta velocidad y han entrado en la etapa de negociaciones.

Corredor Económico China-Península de Indochina.

Este corredor comienza en el suroeste de China y enlaza a esta con los países de la península de indochina. Se trata de un importante medio portador a través del cual China amplía y eleva el nivel de cooperación con los países de la ANSEA. El 26 de mayo de 2016, durante el IX Foro de





Cooperación Económica Pan-Golfo de Beibu y Foro sobre Desarrollo del Corredor Económico China-Península de Indochina se emitió el *Acta de Propuesta del Corredor Económico China-Península de Indochina*. China ha firmado con Laos y Camboya sendos memorandos de cooperación sobre la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”, iniciando la elaboración de los esquemas del plan de cooperación bilateral. Se ha impulsado la cooperación China-Vietnam en infraestructuras terrestres y se han iniciado los trabajos preliminares de la segunda fase del proyecto de saneamiento de la vía navegable del río Lancang-Mekong. Se han iniciado los trabajos de construcción de los ferrocarriles China-Laos y China-Tailandia, fomentando la interconexión e intercomunicación entre ambas partes en lo referente a infraestructuras. Además, se ha establecido la zona de cooperación económica Mohan-Boten entre China y Laos con el objetivo de explorar nuevas modalidades de desarrollo integrador.

Corredor Económico China-Pakistán. Se trata de un proyecto emblemático de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Los gobiernos chino y pakistaní prestan gran atención a este proyecto y han realizado activamente los trabajos de elaboración conjunta del plan a largo pla-





zo. El 20 de abril de 2015 los dirigentes de ambos países asistieron a la ceremonia de inicio de las obras de varios importantes proyectos del Corredor Económico China-Pakistán y firmaron 51 acuerdos y memorandos de cooperación, incluidos 40 referentes a la construcción de dicho corredor. Se ha iniciado la segunda fase de actualización y transformación de la carretera Karakorum, “carretera de la amistad China-Pakistán”, y la construcción de la autopista Lahore-Karachi, el mayor proyecto de infraestructuras viales del corredor económico. Además, se ha acelerado la construcción de la zona franca del puerto Gwadar y se han puesto en marcha con rapidez los proyectos de energía y electricidad de las zonas ubicadas a lo largo del corredor.

Corredor Económico Bangladesh-China-la India-Myanmar. Este corredor conecta tres grandes subregiones, Asia Oriental, Asia Meridional y Asia Sudoriental, y comunica dos grandes áreas marítimas, los océanos Pacífico e Índico. En diciembre de 2013 tuvo lugar en la ciudad china de Kunming la primera reunión del Grupo de Trabajo Conjunto del Corredor Económico Bangladesh-China-la India-Myanmar, en la que las cuatro partes firmaron las actas de la reunión y el plan de investigación conjunta, dando oficialmente inicio a la cooperación intergubernamental





para la construcción del corredor. En diciembre de 2014 se convocó la segunda reunión de dicho grupo de trabajo, en la que se discutió sobre las perspectivas, el orden de prioridades y el rumbo de desarrollo de la construcción del corredor económico.





III. Áreas de cooperación: de lo económico a lo humano

La construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” tiene como contenido principal la comunicación de políticas, la conexión de infraestructuras, el fluido del comercio, la circulación de fondos y la unión de voluntades del pueblo. Su objetivo es llevar adelante la cooperación pragmática en interconexión e intercomunicación, capacidad productiva, y comercio e inversión, entre otras áreas prioritarias. Al mismo tiempo, también presta atención al impulso del intercambio humanístico entre los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” con el fin de materializar la prosperidad y el desarrollo conjunto de la economía y la cultura.

1. Fomentar la interconexión e intercomunicación en infraestructuras

La orientación prioritaria de la cooperación en la iniciativa de “la Franja y la Ruta” consiste en reforzar la cons-





trucción de infraestructuras e impulsar la interconexión e intercomunicación transnacional y transregional. El gobierno chino estimula la salida al exterior de las empresas más potentes y de buena reputación del país, para desarrollar en los países ubicados a lo largo de la Ruta la construcción de infraestructuras de líneas férreas, carreteras, puertos, instalaciones de generación eléctrica e información y telecomunicaciones, promover la interconexión y la intercomunicación regional y beneficiar a la población.

—**Conectar planes de construcción.** China y los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” acoplan sus programas de construcción de infraestructuras y establecen mecanismos de consulta política y diálogo bilateral y multilateral encabezados por los departamentos competentes. Al mismo tiempo, se presta gran atención al desarrollo de la asociación para la interconexión y la intercomunicación, incluyendo el fortalecimiento de la conexión de infraestructuras en los acuerdos de cooperación para la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Los departamentos del gobierno chino han firmado un memorando de entendimiento con el Consejo de la Unión Europea, iniciando la cooperación China-Europa en plataformas de interconexión e intercomunicación. China, Laos, Myanmar y Tailandia





han elaborado conjuntamente el *Plan de Desarrollo del Transporte Fluvial Internacional Lancang-Mekong (2015-2025)*. En septiembre de 2016, el Comunicado de la Cumbre del G20 en Hangzhou aprobó la propuesta china para la creación de la Alianza Global de Interconexión e Intercomunicación en Infraestructuras.

—**Enlazar sistemas de tecnología de calidad.** Sobre la base del respeto a la soberanía y la preocupación de las partes correspondientes, China impulsa la cooperación con los países situados a lo largo de “la Franja y la Ruta” en materia de sistemas de normas, medición y autenticación y reconocimiento. Los departamentos del gobierno chino han publicado los documentos *Plan de Acción de la Conexión de Normas de la Franja y la Ruta 2015-2017*, *Perspectivas y Acciones para el Impulso Conjunto de Servicios de Autenticación y Reconocimiento de la Construcción de la Franja y la Ruta* y *Perspectivas y Acciones para la Cooperación en materia de Mediciones de la Franja y la Ruta*, con el objetivo de promover la conexión de sistemas de autenticación, reconocimiento y normas, y elaborar de forma conjunta normas internacionales y reglas de autenticación y reconocimiento. China va a esforzarse junto con los países situados a lo largo de “la Franja y la Ruta” para





fomentar “una prueba y un certificado de validez global” de las normas de medición y promover “una norma y un certificado de validez regional” para la autenticación y el reconocimiento y la inspección y la cuarentena.

—**Fomentar la facilitación del transporte.** China ha firmado 16 acuerdos bilaterales y multilaterales relativos a la facilitación del transporte con 15 países a lo largo de “la Franja y la Ruta”, incluyendo el *Acuerdo Intergubernamental de los Países Miembros de la Organización de Cooperación de Shanghai sobre Facilitación del Transporte en Carreteras Internacionales* y el *Acuerdo Intergubernamental sobre el Transporte en Carreteras Internacionales de la Red Vial Asiática*; ha puesto en marcha las medidas de facilitación incluidas en el *Acuerdo sobre Facilitación del Transporte Transfronterizo de Mercancías y Personas en la Subregión del Gran Mekong* y ha abierto 356 líneas de transporte internacionales por carretera a través de 73 puertos terrestres. Además, ha firmado 38 acuerdos sobre transporte marítimo bilaterales y regionales con 47 países a lo largo de “la Franja y la Ruta” y convenios intergubernamentales de transporte aéreo con 62 países, estableciendo vuelos civiles directos con 43 países. Además, los departamentos correspondientes del gobierno chino han publicado





el documento *Propuestas para Acelerar el Impulso de la Facilitación del Transporte Vial Internacional Mediante la Implementación de la Iniciativa de la Franja y la Ruta*, cuyo objetivo es impulsar el acoplamiento de los reglamentos y sistemas de interconexión e intercomunicación y promover la “conexión blanda” entre los países.

—**Promover la construcción de proyectos.** Se han conseguido avances de proyectos emblemáticos como el ferrocarril China-Laos, el ferrocarril Hungría-Serbia, el ferrocarril de alta velocidad China-Rusia, el ferrocarril de alta velocidad Yakarta-Bandung de Indonesia, la autopista Lahore-Karachi de Pakistán, la actualización y transformación de la segunda fase de la carretera Karakorum entre China y Pakistán, y los puertos de El Pireo, Hambantota y Gwadar. Se ha puesto en servicio la línea de ferrocarril Adís Abeba-Yibuti (Etiopía), el primer ferrocarril transfronterizo electrificado de África. Los proyectos de la carretera TKU Norte-Sur de Kazajistán, la electrificación de la red férrea de Bielorrusia y los túneles ferroviarios ejecutados por empresas chinas en Uzbekistán y Tayikistán van a permitir aumentar la capacidad de transporte de estos países. China desea trabajar junto con los países concernientes para continuar creando redes de infraestructuras de tráfico





que comuniquen las diversas subregiones asiáticas y Asia, África y Europa entre sí, con el objetivo de elevar el nivel de interconexión e intercomunicación y la eficiencia de la logística y el transporte regional y subregional.

—**Conectar instalaciones de energía.** China promueve activamente la cooperación con los países concernientes para la interconexión e intercomunicación energética. Se impulsa la construcción de infraestructuras de petróleo, gas natural y energía eléctrica y se mantiene de forma conjunta el funcionamiento seguro de las redes de oleoductos y gasoductos transfronterizos existentes, fomentando la disposición optimizada de los recursos energéticos entre los países y regiones. El oleoducto China-Rusia y las líneas A, B y C del gasoducto China-Asia Central funcionan de forma estable y se han iniciado sucesivamente las obras de la línea D de la tubería de gas natural China-Asia Central y la línea oriental del gasoducto China-Rusia. Además, se ha puesto en marcha la construcción de ocho de los 16 proyectos de energía de ejecución prioritaria definidos para el Corredor Económico China-Pakistán. China lleva a cabo el comercio transfronterizo de energía eléctrica con Rusia, Laos, Myanmar, Vietnam y otros países vecinos. La cooperación en energía eléctrica del Corredor Económico China-Pakistán y





la subregión del Gran Mekong y otras regiones ha obtenido avances esenciales y los mecanismos de cooperación mejoran constantemente. Las empresas chinas participan activamente en la construcción y transformación de redes eléctricas y la explotación y el uso de recursos eléctricos de los países situados a lo largo de “la Franja y la Ruta”. Cuando sea concluido, el proyecto de generación eléctrica fotovoltaica QA de Pakistán realizado por Zonergy, será el mayor proyecto de generación fotovoltaica del mundo. Por su parte, los proyectos de transmisión y transformación eléctrica Stuttgart-Keming de Kirguistán, la central hidroeléctrica Houay Lamphan Gnai de Laos y la central hidroeléctrica Karot de Pakistán van a contribuir a suavizar las contradicciones derivadas de la insuficiencia de suministro eléctrico en dichas regiones.

—**Construir redes de información.** Los países situados a lo largo de “la Franja y la Ruta” están impulsando la construcción de conductos transfronterizos de cable óptico y otras redes de información, elevando el nivel de interconexión e intercomunicación en las telecomunicaciones internacionales. Hasta finales de 2016, China estaba conectada a través de conductos de cable óptico submarinos con América, Asia Sudoriental, Asia Meridional, Oceanía, Me-





dio Oriente, África del Norte y Europa, y a través de cable óptico terrestre con Rusia, Mongolia, Kazajistán, Kirguistán, Tayikistán, Vietnam, Laos, Myanmar, Nepal y la India, extendiéndose hasta el centro y el sudeste de Asia y Europa Septentrional. Los departamentos pertinentes del gobierno chino han firmado el *Memorando de Entendimiento sobre la Cooperación para Reforzar la Construcción de la Ruta de la Seda en la Red* con organismos de Turquía, Polonia, Arabia Saudí y otros países, impulsando la cooperación en materia de tecnologías de la información y de Internet y economía de la información.

2. Elevar el nivel de cooperación en economía y comercio

China ha establecido estrechos vínculos económicos y comerciales con los países situados a lo largo de “la Franja y la Ruta”, fomentando enérgicamente el desarrollo económico e industrial en la región. China presta gran atención a profundizar el desarrollo de la asociación económica y comercial basada en el beneficio mutuo con los países involucrados, y se esfuerza por establecer sistemas de comercio más equilibrados, equitativos y sostenibles.

—**Estrechar vínculos económicos y comerciales.** La





escala y la estructura del comercio entre China y los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” se optimizan continuamente, el comercio de mercancías aumenta de forma estable y aparecen nuevos enfoques en la cooperación en comercio de servicios. En un contexto de desaceleración del comercio global, en 2016 el volumen del comercio de mercancías de China con los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” fue de 947.800 millones de dólares, representando el 25,7% del volumen total de importación y exportación de productos del país durante el mismo periodo. El volumen de las importaciones y exportaciones de servicios con los países implicados fue de 122.200 millones de dólares, ocupando el 15,2% del total de China, lo que supone un incremento del 3,4% en comparación con 2015. Impulsado a la vez por el cambio de modalidad y actualización de la industria, el aumento sostenido de la demanda doméstica y la actualización de la demanda de consumo, el enorme mercado chino también ha proporcionado amplias oportunidades a la cooperación económica y comercial con los diversos países a lo largo de “la Franja y la Ruta”.

—**Construir una red de zonas de libre comercio a lo largo de “la Franja y la Ruta”.** China aboga por un comercio libre más inclusivo y lleva a cabo activamente ne-





gociaciones sobre acuerdos de comercio con las economías ubicadas a lo largo de “la Franja y la Ruta”. Actualmente, se han completado las negociaciones sobre la zona de libre comercio China-Georgia y la actualización de la zona de libre comercio China-ANSEA. Se han logrado avances positivos en el acuerdo sobre la Asociación Económica Integral Regional (RCEP) e importantes progresos en las negociaciones sobre el acuerdo del área de libre comercio China-Maldivas. Además, se han impulsado las negociaciones sobre zonas de libre comercio con el Consejo de Cooperación del Golfo, Israel y Sri Lanka y la segunda fase de negociaciones al respecto con Pakistán y se han puesto en marcha estudios conjuntos sobre el desarrollo de las zonas de libre comercio China-Nepal y China Bangladesh y la viabilidad de un acuerdo de libre comercio con Moldavia.

—**Promover la facilitación del comercio.** China impulsa la construcción de grandes sistemas de tramitación aduanera junto con los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”, y lleva a cabo la cooperación con las aduanas correspondientes para el intercambio de información, el reconocimiento mutuo de los procesos de supervisión y control aduaneros y la ayuda recíproca en la aplicación de la ley. Se han puesto en marcha experiencias piloto de “ventanilla única” de comercio internacional y se ha acelerado la





construcción integrada de la supervisión, cuarentena y paso aduaneros para materializar “el paso directo de importaciones y la salida directa de exportaciones”. Se han abierto “pasillos verdes” de tramitación aduanera rápida de productos agrícolas con Kazajistán, Kirguistán y Tayikistán. Se ha emitido la *Declaración Conjunta de Chongqing sobre Cooperación de Inspección y Cuarentena de la Franja y la Ruta*, la *Declaración Conjunta sobre Cooperación en Seguridad Alimentaria de la Franja y la Ruta* y la *Declaración Conjunta de la V Conferencia Ministerial sobre Inspección de Calidad China-ANSEA*. Asimismo, China ha firmado 78 documentos de cooperación con los países y regiones a lo largo de “la Franja y la Ruta” con el objetivo de impulsar la conexión de sistemas de trabajo, la coordinación de normas técnicas, el reconocimiento mutuo de resultados de verificación y la creación de redes de certificados electrónicos.

3. Ampliar la cooperación en capacidad de producción e inversiones

Desarrollar la cooperación internacional en materia de capacidad productiva y fabricación de equipos y ampliar las inversiones recíprocas constituyen otra de las orientaciones prioritarias de la cooperación para la construcción





conjunta de “la Franja y la Ruta”. China es un país con una poderosa industria manufacturera, y algunas de sus industrias poseen gran competitividad internacional. El gobierno chino apoya la salida al exterior de sus mejores industrias y, siguiendo rigurosos estándares tecnológicos y de protección ambiental, desarrolla inversiones diversificadas en los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” para fomentar nuevos enfoques de cooperación económica bilateral.

—**Ampliar los consensos de cooperación.** Hasta finales de 2016, China había firmado documentos de cooperación internacional sobre capacidad productiva con 27 países, entre ellos Kazajistán y Etiopía, y había publicado la *Declaración Conjunta sobre Cooperación Industrial China-ANSEA* con 10 países miembros de la ANSEA y la *Declaración Conjunta de los Países a lo largo del Río Lancang-Mekong sobre Cooperación en Capacidad Productiva* con cinco países pertinentes, llevando a cabo la cooperación para la coordinación en materia de planificación, políticas, información, proyectos, etc. A través del mecanismo de encuentro periódico de los primeros ministros, China ha establecido la Comisión de Cooperación en Inversiones China-Rusia para coordinar las inversiones en sectores no energéticos. Sobre la base de la creación de consensos y





adhiriéndose a los principios de orientación del mercado y beneficio mutuo, China ha ejecutado junto con los países concernientes una serie de proyectos de cooperación relativos a materias primas y materiales, fabricación de equipos, industria ligera, energías limpias, ecología, protección ambiental, industrias de alta tecnología y otros dominios, lo que ha permitido elevar el nivel de desarrollo industrial de los países anfitriones, generar impuestos y crear puestos de trabajo.

—**Construir en conjunto plataformas de cooperación.** Hasta finales de 2016, China había creado siete zonas experimentales de desarrollo y apertura clave en las provincias y regiones fronterizas, 17 zonas de cooperación económica fronteriza y dos zonas de cooperación económica fronteriza bilateral y había llevado a cabo profundas negociaciones para la construcción de zonas de cooperación fronteriza bilateral con Nepal, Myanmar, Mongolia y Vietnam, consiguiendo avances positivos al respecto. Las empresas chinas están construyendo 56 zonas de cooperación económica y comercial en 20 países a lo largo de “la Franja y la Ruta”. Con una inversión acumulada superior a 18.500 millones de dólares, estas zonas constituyen un importante vehículo para la profundización de la coopera-





ción en inversiones y la transferencia y reproducción de la experiencia china de desarrollo. La construcción en el extranjero del Parque Industrial China-Bielorrusia, el Parque Industrial Rayong Tailandia-China o la zona de cooperación económica y comercial de Suez en Egipto han logrado efectos notables y se han convertido en plataformas para la salida al exterior en grupos de empresas chinas y símbolo de la cooperación amistosa. Combinando sus características propias, algunas regiones chinas exploran con dinamismo el establecimiento de zonas de cooperación económica y comercial en torno a “la Franja y la Ruta”, con el objetivo de crear plataformas modernas de comercio internacional para la conexión con los países vecinos y fomentar la cooperación Asia-Europa.

—**Fomentar la facilitación de las inversiones.** Como gran país receptor de capital foráneo e inversor en el exterior, China apoya la facilitación de las inversiones transnacionales y transregionales. El gobierno chino promueve con fuerza la simplificación administrativa y la descentralización de los poderes, amplía los permisos para la entrada de inversiones extranjeras y acelera la construcción de zonas piloto de libre comercio para generar un entorno internacional de negocio de alto nivel y atraer las inversiones de los





países extranjeros en China. Al mismo tiempo, los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” se han convertido en importantes destinos de las inversiones chinas. En 2016 China invirtió 14.500 millones de dólares en la región, lo que supone un 8,5% del total de sus inversiones en el exterior durante el mismo periodo, y firmó proyectos por contrata en el exterior por un importe de 126.000 millones de dólares, un incremento de 36%. Se han acelerado los procesos de negociación sobre acuerdos para la protección de inversiones bilaterales. Hasta finales de 2016, China había firmado convenios correspondientes con 53 países a lo largo de “la Franja y la Ruta” y había establecido mecanismos para el fomento de la cooperación económica y comercial y en materia de inversiones. Además, China ha suscrito acuerdos con 54 países a lo largo de “la Franja y la Ruta” para evitar la doble tributación, proporcionando en conjunto un buen entorno tributario y jurídico a las empresas para que disfruten de un trato igualitario y solución eficaz de las disputas.

4. Extender los espacios de cooperación financiera

El fortalecimiento de la cooperación financiera contribuye a fomentar la circulación monetaria y de fondos, permite crear un entorno de financiación estable para la





construcción de “la Franja y la Ruta” y también es favorable para fomentar la participación de diferentes tipos de capitales en el desarrollo de la economía real y la creación de cadenas de valor y promover el desarrollo sano de la economía mundial. China ha desarrollado la cooperación financiera a través de múltiples formas con los organismos correspondientes de los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”, impulsando la disposición en redes de organismos y servicios financieros e innovando las formas de apoyo a los mecanismos de financiación de dicha construcción.

—**Fortalecer la conexión de los mecanismos de cooperación financiera.** China ha estrechado su cooperación financiera con la ANSEA, ha profundizado la misma con Rusia y la región de Asia Central y ha aumentado su nivel con la Unión Europea. Se ha puesto en juego el papel del mecanismo de cooperación financiera entre ANSEA, China, Japón y República de Corea (10+3) y mecanismos como la Conferencia de Ministros de Hacienda y Gobernadores de Bancos Centrales de la Organización de Cooperación de Shanghai (OCS), el Consorcio Interbancario de la OCS, la Organización de Conferencias de Gobernadores de Bancos Centrales de Asia Oriental y el Pacífico, el Consorcio Interbancario China-ANSEA





y la Organización de Conferencias de Gobernadores de Bancos Centrales de Asia Central, el Mar Negro y la Región de los Balcanes, lo que ha servido para reforzar la comunicación en materia de políticas financieras. Se ha impulsado la multilateralización de la Iniciativa Chiang Mai y se ha establecido una reserva de divisas regional de 240.000 millones de dólares para fomentar la estabilidad financiera de la región. En enero de 2016, China se incorporó oficialmente al Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo. A través de contactos de alto nivel, la cofinanciación, la cooperación en comercio e inversiones, la comunicación de políticas y otras formas, ambas partes han profundizado constantemente el intercambio y la cooperación.

—**Crear plataformas de cooperación de nuevo tipo e innovar los mecanismos de financiación.** El 25 de diciembre de 2015 fue fundado oficialmente a propuesta de China el Banco Asiático de Inversiones en Infraestructuras (AIIB, por sus siglas en inglés). Con un capital social inicial de 100.000 millones de dólares, esta institución tiene como prioridad apoyar la interconexión y la intercomunicación y el desarrollo industrial de la región. Hasta finales de 2016, el AIIB había proporcionado préstamos por valor de 1.700





millones de dólares a 9 proyectos de energía, transporte y desarrollo urbano de carácter urgente en Indonesia, Tayikistán, Pakistán y Bangladesh. China ha aportado 40.000 millones de dólares para establecer el Fondo de la Ruta de la Seda, inyectando en una primera fase un capital básico de 10.000 millones de dólares para ofrecer apoyo en fondos a través de varias formas, principalmente el derecho accionario, a la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Hasta finales de 2016, este fondo había firmado acuerdos sobre 15 proyectos de infraestructuras, utilización de recursos, cooperación en capacidad productiva y cooperación en finanzas que cubren a Rusia, Mongolia y las regiones de Asia Central, Asia Meridional y Asia Sudoriental, comprometiéndose a invertir en total unos 6.000 millones de dólares. Además, el Fondo de la Ruta de la Seda ha proporcionado 2.000 millones de dólares para establecer el Fondo de Cooperación en Capacidad Productiva China-Kazajistán. China ha formulado el marco para la coordinación de la inversión y financiación China-Europa Central y Oriental. Los múltiples mecanismos de financiación, que incluyen préstamos especiales de 10.000 millones de dólares y el Fondo de Cooperación en Inversiones de Europa Central y Oriental, desempeñan un papel de respaldo financiero





en esta región. Además, el Banco de Industria y Comercio de China ha dirigido la fundación del Holding Financiero China-Europa Central y Oriental y el Fondo China-Europa Central y Oriental.

—**Profundizar la cooperación de los organismos y mercados financieros.** El gobierno chino anima a los organismos financieros de carácter desarrollador y político para que participen activamente en la cooperación financiera de “la Franja y la Ruta”. Desde que se propuso esta iniciativa, el Banco de Desarrollo de China ha firmado con los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” más de 100 proyectos por un valor superior a los 40.000 millones de dólares y ha emitido préstamos por más de 30.000 millones de dólares; el Banco de Importación y Exportación de China ha firmado más de 1.100 proyectos por un valor superior a los 100.000 millones de dólares y ha emitido préstamos por más de 80.000 millones de dólares, y la Compañía China de Seguros de Crédito para Exportaciones ha depositado más de 320.000 millones de dólares en concepto de avales de seguros de crédito para la exportación y la inversión de los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”. Hasta finales de 2016, nueve bancos de capital chino habían fundado 62 sucursales en 26 países a lo largo de “la Franja y la Ruta”





y 54 bancos de 20 países implicados habían fundado en territorio chino seis sucursales, 20 filiales y 40 oficinas de representación. En enero de 2017, la Bolsa de Futuros Financieros de China compró en cooperación con su socio pakistaní el 30% de los derechos sobre acciones de la Bolsa de Pakistán. Además, la Bolsa de Oro de Shanghai firmó un convenio con la Bolsa de Oro y Mercancías de Dubái logrando que en el mercado financiero internacional se usara por primera vez el “Oro de Shanghai”.

—**Ampliar el intercambio de divisas locales y la liquidación transfronteriza.** China ha firmado acuerdos sobre la conversión de moneda local con 22 países y regiones a lo largo de “la Franja y la Ruta” por un valor total de 982.200 millones de yuanes. Ha firmado acuerdos para la liquidación en moneda local en el comercio fronterizo con Vietnam, Mongolia, Laos, Kirguistán, y acuerdos sobre liquidación en moneda local en el comercio general y la inversión con Rusia, Kazajistán, Bielorrusia y Nepal. Actualmente 23 bancos de todo el mundo ofrecen servicios de liquidación en yuanes, seis de los cuales se ubican a lo largo de “la Franja y la Ruta”. A través del mercado de divisas interbancarias de China se realiza comercio directo en yuanes respecto a 21 monedas distintas al dólar. Además, se ha





establecido el Sistema de Pago Interbancario Transfronterizo (CIPS, siglas en inglés) en yuanes, proporcionando servicios a los organismos financieros nacionales y extranjeros que se dedican a las actividades en yuanes.

—**Reforzar la cooperación en supervisión y control financiero.** China promueve la firma de memorandos de entendimiento para la cooperación en materia de supervisión y control, con el fin de establecer los mecanismos de alta eficacia para la coordinación de la supervisión y el control en la región, perfeccionar los marcos de administración y tratamiento de crisis financieras y elevar la capacidad de respuesta conjunta ante riesgos financieros. Hasta finales de 2016, el Banco Popular de China había firmado con 42 organismos extranjeros memorandos de entendimiento sobre cooperación contra el blanqueo de capitales; la Comisión de Supervisión y Administración de la Banca de China había firmado memorandos de entendimiento bilaterales o canjes de notas relativos a la cooperación en materia de supervisión y control con las autoridades concernientes de 29 países a lo largo de “la Franja y la Ruta” y la Comisión Reguladora de Seguros de China había firmado memorandos de entendimiento sobre cooperación en materia de supervisión y control con países a lo largo de “la Franja y la Ruta”,





fundando además el Foro Asiático de Seguros Reguladores (AFIR).

5. Reforzar la cooperación en materia de protección medioambiental

China está comprometida con la construcción de la “Ruta de la Seda Verde”. Esta iniciativa tiene como objetivo orientar la cooperación en “la Franja y la Ruta” bajo el concepto de desarrollo ecológico, compartir los más recientes conceptos, tecnologías y prácticas de China relativos a la construcción ecológica, protección del medio ambiente, prevención y tratamiento de la contaminación, recuperación ecológica, economía circular y otros campos y cumplir activamente las obligaciones internacionales en respuesta al cambio climático.

—**Construir plataformas de cooperación.** China se esfuerza por establecer plataformas de cooperación en torno al concepto de la “Ruta de la Seda Verde”. En este sentido, ha organizado el Foro China-Estados Árabes sobre Cooperación Medioambiental, el Foro China-ANSEA sobre Cooperación Medioambiental y ha establecido el Centro China-ANSEA de Cooperación sobre Protección Ambiental. Ha firmado asimismo el *Memorando de Entendimiento*





entre el Ministerio de Protección Ambiental de China y el Programa de la ONU para el Medio Ambiente (UNEP) acerca de la Construcción de “la Franja y la Ruta” Verde, y ha establecido el Centro de Intercambio y Transferencia de Tecnologías Medioambientales de “la Franja y la Ruta” y otros organismos, para promover el intercambio y la aplicación internacional de tecnologías avanzadas en el dominio de la protección medioambiental.

—**Impulsar la cooperación hídrica.** El gobierno chino impulsa activamente con los países circundantes la comunicación de políticas, la compartición de tecnologías y la cooperación en materia de técnicas de ingeniería relacionadas con la protección, la explotación y el uso de ríos transfronterizos. China desarrolla investigaciones conjuntas sobre la protección y el uso de recursos hídricos de ríos fronterizos y promueve la compartición de datos hidrológicos en temporadas de crecida. Se han establecido con Rusia mecanismos de colaboración para prevenir inundaciones e impulsa activamente la cooperación con Kazajistán para la construcción del proyecto conjunto de desvío de caudal del río Khorgos y la prevención y protección contra avalanchas de lagos helados en la cuenca del mismo río. Asimismo, China ha financiado la construcción del mayor proyecto hi-





drúlico de Moragahakanda (Sri Lanka), obra que, además de realizar irrigación agrícola, va a servir para suministrar agua potable a varios millones de personas.

—**Reforzar la cooperación sobre protección forestal y vida salvaje.** China ha firmado 35 convenios de cooperación forestal con los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” y ha establecido mecanismos de cooperación forestal China-ANSEA y China-Europa Central y Oriental, para promover el desarrollo sostenible de la industria silvícola y la protección de los recursos forestales. China ha organizado la primera Conferencia de Ministros Responsables de Silvicultura de Gran Asia Central, el Foro sobre Cooperación Forestal China-ANSEA, el Foro China-Rusia sobre Política de Inversión Forestal y ha anunciado la *Propuesta de Acción Conjunta contra la Desertización de “la Franja y la Ruta”*. China promueve enérgicamente la concepción ecológica de la construcción del Corredor Económico China-Mongolia-Rusia. En este sentido, coopera con Rusia en materia de protección y uso de recursos forestales, prevención de incendios en regiones fronterizas y protección de aves migratorias, y con Mongolia en materia de protección de especies salvajes y prevención y control de arena. Además, China coopera con Egipto, Israel, Irán, Sri Lanka,





Pakistán, Nepal, Laos, Myanmar y otros países en muchos campos como la prevención y el control de la desertización, el uso sostenible de los bosques, la protección de flora y fauna silvestre, el tratamiento integrado de ecosistemas, la protección de humedales o la respuesta al cambio climático a través de los recursos forestales.

—**Promover la inversión y financiación verde.** Los departamentos gubernamentales de China han publicado el documento *Propuestas Orientativas sobre el Impulso de la Construcción de la Franja y la Ruta Verde* para promover la elevación del nivel ecológico de la cooperación con el exterior. Se ha establecido el sistema de protección medioambiental de “la Franja y la Ruta” y se han puesto en marcha políticas orientadoras a las industrias verdes y directrices de operación para proporcionar garantías institucionales a la construcción de la “Ruta de la Seda Verde”. Además, China explora activamente la aplicación del concepto de las finanzas verdes a la práctica de la construcción de “la Franja y la Ruta”. En este sentido, ha publicado las *Propuestas Orientativas sobre la Implantación del Sistema Financiero Verde*, con el objetivo de orientar la inversión de fondos hacia las industrias verdes.

—**Responder al cambio climático.** China contribuye





activamente con ideas y programas propios a la gobernanza climática global y promueve junto con otros países la suscripción del Acuerdo de París, haciendo importantes aportes a la aceleración de su entrada en vigor. China desarrolla activamente la cooperación Sur-Sur en materia de cambio climático, proporciona materiales de energías renovables, de ahorro energético y bajo carbono a los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”, lleva a cabo la cooperación en energía solar, energía eólica, gas metano, energía hidroeléctrica y estufas limpias e higiénicas y emprende diálogos e intercambios sobre elevación de la eficiencia energética y ahorro de energía, protección ambiental y formación frente al cambio climático.

6. Impulsar de modo ordenado la cooperación marítima

La construcción conjunta de la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI se apoya principalmente en la cooperación marítima. Para ello es necesario desarrollar el comercio y la economía marítimos y la interconexión y la intercomunicación, a fin de crear un grupo de puertos clave para el apoyo de la cooperación marítima y proteger la seguridad y la fluidez del tráfico por las grandes vías marítimas. Al mismo tiempo, China lleva a cabo con los países a lo largo





de “la Franja y la Ruta” cooperación en múltiples campos como ciencia y tecnología oceanográfica, protección de ecosistemas marinos, prevención y reducción de catástrofes y aplicación de la ley y seguridad en esta área.

—**Cooperación para la interconexión y la intercomunicación.** China persiste en los principios de apertura, transparencia y beneficio mutuo, coopera con los países correspondientes en la construcción de puertos clave, pone en juego las ventajas de la experiencia propia y ayuda a otros países a desarrollar las industrias portuarias y la economía interior. Superando grandes dificultades, las empresas chinas han conseguido recuperar y mejorar la capacidad de producción y operación del puerto de Gwadar (Pakistán), han impulsado activamente la construcción de instalaciones complementarias y han desarrollado dinámicamente servicios de beneficio público, mejorando las condiciones de vida de la población local. El proyecto de construcción del puerto de Hambantota de Sri Lanka ejecutado por una empresa china avanza fluidamente. Una vez finalizada, esta obra servirá para promover el desarrollo económico, la vida y el empleo de la región sur del país. China Ningbo Shipping Exchange ha publicado el documento Índices de Transporte Marítimo de la Ruta Marítima de la Seda para





servir a la economía del transporte de la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI.

—**Cooperación en materia de economía marítima.** Se está impulsando aceleradamente la construcción del parque industrial costero de Malaca en Malasia y se han conseguido avances en la explotación integral de tipo “puerto+parque industrial+ciudad” del puerto de Kyaukpyu (Myanmar). China coopera con los Países Bajos para la generación de energía eólica marítima y ha puesto en marcha proyectos de cooperación de desalinización de agua marina con Indonesia, Kazajistán, Irán y otros países. Asimismo, coopera con los países concernientes en materia de petróleo y gas marino y pesca, y al mismo tiempo pone en pleno juego el papel del Fondo de Cooperación Marítima China-ANSEA, ofreciendo apoyo de financiación a una parte de los proyectos de cooperación.

—**Cooperación en aplicación de la ley y seguridad marítima.** China y la ANSEA han aprobado un documento referente al principio rector de la plataforma de la línea directa de altos funcionarios en respuesta a emergencias marítimas entre Ministerios de Relaciones Exteriores, para elevar el nivel de confianza mutua en la cooperación marítima. La Guardia Costera de China ha firmado memorandos





de entendimiento sobre cooperación con la Guardia Costera de Vietnam y la Guardia Costera de Filipinas, estableciendo comités conjuntos de cooperación marítima y otros mecanismos de cooperación en materia de seguridad y aplicación de la ley en el mar. China ha reforzado el diálogo y la comunicación con las agencias de vigilancia marítima de la India, Bangladesh, Myanmar y otros países y desarrolla una cooperación institucionalizada con la autoridad de seguridad marítima de Pakistán para llevar a cabo la lucha conjunta contra actos ilícitos y criminales, proporcionando garantías de seguridad a la construcción de la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI.

—**Construcción de mecanismos de colaboración.**

China ha establecido mecanismos de cooperación marítima con Tailandia, Malasia, Camboya, la India y Pakistán. Se ha impulsado activamente la construcción del Laboratorio Conjunto de Ecosistemas y Clima Marino China-Tailandia, el Centro Conjunto de Investigación en Ciencias Oceanográficas China-Pakistán y el Laboratorio Conjunto China-Malasia, con el objetivo de llevar a cabo la cooperación en múltiples campos como la observación e investigación marina y el cambio climático, la protección del ambiente marino y litoral, la explotación y el uso de recursos marinos, la





protección y recuperación de ecosistemas marinos típicos, la protección de fauna marina en peligro de extinción, etc. Se ha instituido la Secretaría de Cooperación en Transporte Marítimo China-Europa Central y Oriental y se ha instalado en China el Centro de Cooperación Técnica en Asuntos Marinos de la Organización Marítima Internacional (IMO). Se han creado el Mecanismo de Cooperación Económica Pan-Golfo de Beibu, el Foro China-Países de Asia Sudoriental sobre Cooperación Marina, la Plataforma de Cooperación Marítima de Asia Oriental, el Mecanismo de Consultas sobre Asuntos Marinos China-ANSEA, el Foro China-ANSEA sobre el Desarrollo de Puertos y Cooperación, el Foro China-ANSEA sobre Cooperación en Ciencia y Tecnología Marina, el Centro de Cooperación Marina China-ANSEA y la Alianza Portuaria China-Malasia. Además, se ha puesto en marcha la construcción del Centro de Cooperación en Recursos Hídricos del Lancang-Mekong, el Centro de Cooperación en Materia de Aplicación de la Ley y Seguridad y otras plataformas de cooperación subregionales.

7. Profundizar el intercambio y la cooperación en humanidades, ciencias sociales y otros campos

La construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” no





puede realizarse sin el respaldo y la participación de los pueblos de todos los países. Al mismo tiempo, la construcción de “la Franja y la Ruta” proporciona facilidades y oportunidades a las actividades comerciales, culturales, turísticas y de educación, y fomenta las relaciones de amistad entre los diversos pueblos. China apoya el intercambio y la cooperación humanística a todos los niveles y en multitud de áreas, promueve el aprendizaje y la referencia mutua entre civilizaciones y la fusión e innovación cultural, y se esfuerza por configurar una situación de desarrollo pacífico para fomentar el entendimiento de las distintas civilizaciones y el conocimiento y los lazos de amistad entre los pueblos de los diversos países.

—**Cooperación en materia de educación y cultura.** China ofrece anualmente diez mil becas del gobierno destinadas a los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” y lleva a cabo la Acción Educacional para Impulsar la Construcción Conjunta de “la Franja y la Ruta”. Desde la formulación de esta iniciativa, China ha celebrado de forma conjunta con otros países 20 actividades de intercambio humanístico, entre ellas el “Año de la Cultura Nacional”, y ha firmado acuerdos sobre cooperación intergubernamental, entre ellos 43 planes de ejecución de intercambio cultural.





Hasta finales de 2016, China había creado 30 centros de cultura china y establecido un grupo de nuevos Institutos Confucio en los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”. Además, ha organizado la “Exposición Cultural Internacional de la Ruta de la Seda (Dunhuang)”, el “Festival de Arte Internacional de la Ruta de la Seda”, el “Festival de Arte Internacional de la Ruta Marítima de la Seda” y otras actividades. China, Kazajistán y Kirguistán han presentado de forma conjunta con éxito la solicitud para convertir en patrimonio cultural mundial “La Ruta de la Seda: Red de Carreteras del Corredor Chang’an-Tianshan”. China ha llevado a cabo en el extranjero el proyecto de restauración del Templo Ta Keo del sitio histórico de Angkor en Camboya, la antigua ciudad de Jiva, región histórica de Corasmia, en Uzbekistán y otros proyectos culturales, y ha brindado ayudas para restaurar los bienes patrimoniales culturales tras el terremoto a Nepal y Myanmar. Además, promueve la presentación de una solicitud para el reconocimiento de la Ruta Marítima de la Seda en la Lista de Patrimonio Mundial, enaltecendo la cultura marina de Mazu.

—**Cooperación científica y tecnológica.** El gobierno chino ha firmado con los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” 46 acuerdos intergubernamentales sobre cooperación





científica y tecnológica, abarcando la agricultura, ciencias de la vida, tecnologías de la información, protección medioambiental, nuevas energías, navegación espacial, políticas de ciencia y tecnología, innovación de la administración, etc. Se han establecido laboratorios conjuntos, centros internacionales de transferencia de tecnología, parques de ciencia y tecnología y otras plataformas de cooperación relativas a la innovación científica y tecnológica. Se están construyendo una serie de entidades de cooperación como el Centro Conjunto de Investigación y Difusión de Tecnología de Cría Marina China-ANSEA y los centros China-Asia Meridional y China-Países Árabes de transferencia de tecnología para poner en juego el papel de la ciencia y la tecnología en la mejora y el fomento de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Se han reforzado los mecanismos de intercambio científico, tecnológico y humanístico. Además, en 2016 más de 100 investigadores científicos procedentes de la India, Pakistán, Bangladesh, Myanmar, Mongolia, Tailandia, Sri Lanka, Nepal, Egipto, Siria y otros países visitaron China para realizar investigaciones científicas a través de un plan de ayuda a jóvenes científicos excelentes.

—**Cooperación turística.** China y los países a lo largo





de “la Franja y la Ruta” celebran recíprocamente el “Año del Turismo”, desarrollando diversas actividades para la divulgación y el intercambio turístico y la ampliación de la cooperación en esta materia. Se han organizado eventos para el diálogo como la Conferencia Mundial sobre Turismo para el Desarrollo, la Reunión de Ministros de Turismo de la Ruta de la Seda, la Reunión de Ministros de Turismo China-Países de Asia Meridional, la Reunión de Ministros de Turismo China-Rusia-Mongolia y la Reunión de Altos Funcionarios del Departamento de Turismo China-ANSEA, que han servido para conformar preliminarmente mecanismos de cooperación turística en “la Franja y la Ruta” abarcando múltiples niveles y campos. China ha celebrado durante tres años consecutivos el “Año de Turismo de la Franja y la Ruta”, ha establecido la Alianza de Extensión del Mercado Turístico de la Ruta de la Seda (China), la Alianza para Promoción del Turismo de la Ruta Marítima de la Seda y la Alianza de Turismo China-Rusia-Mongolia de la “Ruta del Té”, fomentando la elevación de las marcas turísticas. Además, se está desarrollando vigorosamente la cooperación en deportes.

—**Cooperación en materia de salud.** China da gran importancia al fomento de la prevención y el control de en-





fermedades contagiosas, los sistemas y políticas de salud, la construcción de capacidades en salud, la cooperación y el intercambio de profesionales y la cooperación en medicina y farmacología tradicional a través de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Se ha publicado el *Manifiesto de Praga sobre Cooperación y Desarrollo de la Salud China-Países de Europa Central y Oriental*, el *Comunicado Conjunto de Suzhou del III Foro de Ministros de Salud China-Países de Europa Central y Oriental*, y el *Manifiesto de Nanning de Cooperación y Desarrollo en Salud China-ANSEA*, y se están ejecutando 41 proyectos, entre ellos el Plan de Cooperación de Cooperación en Salud Pública China-África y el Plan de Formación de Cien Profesionales de la Salud Pública China-ANSEA. China promueve la ampliación del intercambio y la cooperación en materia de medicina y farmacología tradicional con los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”. Ha establecido 16 centros de medicina y farmacología tradicional china en el extranjero, entre ellos el Centro de Medicina Tradicional China China-Chequia, y ha firmado convenios de cooperación en este campo con 15 países. El gobierno chino y la Organización Mundial de la Salud han suscrito el *Memorando sobre Cooperación en Salud en el Marco*





de la Iniciativa de “la Franja y la Ruta”, con el objetivo de conformar la “Ruta de la Seda para la Salud”. Además, en la región autónoma uigur de Xinjiang se ha instalado el Centro de Servicios Médicos de la Franja Económica de la Ruta de la Seda que ofrece servicios médicos a los países de Asia Central y otros países vecinos.

—**Auxilio a damnificados y ayuda y reducción de la pobreza.** China participa en acciones humanitarias de la ONU y la OMS en Siria y envía equipos de ayuda médica de larga estancia a los países de su entorno y al continente africano. Asimismo, participa activamente en la prevención y reducción internacional de catástrofes. En este sentido, ha enviado equipos nacionales de rescate y equipos médicos para participar en el auxilio de los damnificados del terremoto de Nepal; ha proporcionado ayuda de emergencia a Maldivas, la Federación de Estados de Micronesia, Vanuatu, Fiji y otros países; ha ofrecido ayuda alimentaria de emergencia a los países africanos que sufrían sequías derivadas del fenómeno climatológico “El Niño”; ha realizado el suministro de emergencia de agua al río Mekong para ayudar a los países de su cuenca a hacer frente a la sequía; ha proporcionado tecnología de prevención contra inundaciones a Tailandia y Myanmar; y ha desarrollado ac-





tividades como el Plan de Cooperación China-África para la Reducción de la Pobreza y Ayuda al Pueblo y la Demostración de Cooperación para la Reducción de la Pobreza en Asia Oriental, proporcionando ayuda en materia de lucha y liberación de la pobreza, agricultura, educación, salud, protección del medioambiente, etc. Las organizaciones sociales chinas también participan activamente en actividades para la mejora de las condiciones de vida del pueblo de los países a lo largo de “la Franja y la Ruta”, realizando una serie de proyectos de beneficio público.

—**Facilitación de la circulación de personas.** China y 55 países ubicados a lo largo de “la Franja y la Ruta”, entre los que se encuentran Pakistán, Rusia, Filipinas o Serbia, han firmado acuerdos sobre exención recíproca de visado para diferentes tipos de pasaporte. China ha firmado 19 acuerdos o arreglos con 15 países para la simplificación de los trámites de visado, y 22 países, entre ellos Emiratos Árabes Unidos, Irán y Tailandia, han concedido unilateralmente la exención de visado a ciudadanos chinos o la concesión de visado en el momento de entrada en su territorio.





IV. Mecanismos de cooperación: del gobierno al pueblo

La comunicación de políticas es una importante garantía para la construcción de “la Franja y la Ruta”, y los mecanismos de cooperación son canales eficaces para materializar dicha comunicación. China y los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” establecen de forma conjunta mecanismos de cooperación de múltiples niveles, refuerzan la comunicación y la coordinación y aumentan la confianza política mutua, creando buenas condiciones para profundizar la cooperación.

1. Impulso de las relaciones de alto nivel

Las visitas de alto nivel proporcionan una poderosa fuerza política para el impulso de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Desde que se presentó esta iniciativa, el presidente Xi Jinping, el primer ministro Li Keqiang y otros dirigentes chinos han visitado Asia Cen-





tral, Asia Sudoriental, Asia Meridional, Europa Central y Oriental y otras regiones ubicadas a lo largo de “la Franja y la Ruta”. El impulso de su construcción conjunta constituye uno de los principales contenidos de las visitas de alto nivel del gobierno chino al extranjero, logrando una respuesta positiva por parte de los países y organizaciones internacionales correspondientes. Gracias a ello, se han conseguido resultados fructíferos que incluyen la aglutinación de consensos de cooperación, la firma de acuerdos de cooperación, el impulso de la construcción de grandes proyectos y la ampliación de los intercambios y la cooperación en diversos campos.

2. Conexión de estrategias

China se esfuerza por impulsar la conexión de la propuesta de construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” con las estrategias de desarrollo de los países concernientes, buscando siempre encontrar el “máximo común divisor” de la cooperación. El “Camino Prometedor” de Kazajistán, el “Programa del Oeste” de Arabia Saudí, el “Carretero de la Estepa” de Mongolia, el “Plan de Inversión de Europa” de la Unión Europea, el Programa General 2025 de Interconexión e Intercomunicación de la ANSEA, la “Estrategia





de Desarrollo Responsable” de Polonia, el concepto “Punto de Apoyo Marítimo Global” de Indonesia, la propuesta “Corredor Intermedio” de Turquía, la estrategia “Reindustrialización” de Serbia, el Plano de Interconexión e Intercomunicación de la APEC, la Cooperación en Interconexión e Intercomunicación Asia-Europa o la Agenda del Desarrollo Sostenible 2030 de la ONU, son propuestas que coinciden en gran medida con la iniciativa de “la Franja y la Ruta”. China está comprometida a promover su implementación junto con las organizaciones internacionales y los países correspondientes.

3. Mecanismos bilaterales y multilaterales

China ha establecido completos mecanismos de cooperación con los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” sobre la base del respeto y la confianza mutua. El diálogo bilateral constituye el principal canal para la comunicación de políticas. China refuerza constantemente el papel de los mecanismos bilaterales con los países correspondientes para servir a la interconexión y la intercomunicación, el comercio y la inversión, la cooperación en capacidad productiva, el intercambio cultural y humanístico y otros dominios de cooperación prioritaria de la construcción conjunta de “la





Franja y la Ruta”. Los departamentos del gobierno chino van a establecer varios centros de fomento de la cooperación destinados a los distintos países con el objetivo de impulsar la aceleración de la implementación de los acuerdos de cooperación ya firmados para la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. China da importancia al mantenimiento y fomento del papel de los mecanismos multilaterales y lleva a cabo el diálogo de cooperación a través de la cumbre de la Organización de Cooperación de Shanghai, la cumbre de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Construcción de Confianza en Asia, el Foro sobre Cooperación China-África, el Foro China-Islas del Pacífico sobre Desarrollo Económico y Cooperación, el Foro Pan-Golfo de Beibu sobre Cooperación Económica, el Diálogo entre el Partido Comunista de China y el Mundo y otras plataformas multilaterales. China ha organizado la Exposición China-ANSEA, la Exposición China-Asia y Europa, la Exposición China-Estados Árabes, la Exposición China-Asia Meridional, la Exposición de Inversión y Comercio China-Europa Central y Oriental y otras importantes exposiciones, poniendo en juego el papel de puente y lazo de la cooperación económica y comercial. Además, a través de plataformas como las consultas sobre asuntos consulares,





perfecciona los mecanismos de coordinación diplomática y crea condiciones favorables para los intercambios de personal y garantías de seguridad para la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”.

4. Diálogos de “doble carril”, intercambio y cooperación

China lleva adelante diferentes formas de intercambio y cooperación a través de vínculos entre partidos políticos, parlamentos nacionales, autoridades locales o asociaciones populares para fomentar el entendimiento mutuo entre los pueblos de todos los países y lograr amplios consensos sobre la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Intensifica el intercambio y la cooperación de los *think tanks* y establece mecanismos de cooperación como la Alianza de Cooperación de Think Tanks de “la Franja y la Ruta”. El gobierno chino ha establecido en la Universidad de Beijing el Instituto de Cooperación y Desarrollo Sur-Sur con el objetivo de compartir su experiencia de gobernación del país y manejo de asuntos administrativos con los países en vías de desarrollo y formar personal cualificado de alta categoría sobre la administración del gobierno. El Centro de Investigación de Desarrollo del Consejo de Estado y los *think*





tanks internacionales han fundado de forma conjunta la Red Internacional de Think Tanks de la Ruta de la Seda (SILKS), una plataforma y red de coordinación internacional en esta materia. China fomenta el intercambio y la cooperación de medios de comunicación. Para ello se organizan actividades como foros y visitas recíprocas de personal y cooperación a través de la compartición de publicaciones y textos, entrevistas conjuntas, coproducción audiovisual, investigación y formación, etc. Se promueve el intercambio en materia de derechos de la mujer, juventud, emprendimiento, empleo y otros campos, compartiendo conceptos y experiencias para promover el avance y la equidad social. Estas actividades de diálogo e intercambio de amplio espectro se fomentan mutuamente con la cooperación intergubernamental, creando constantemente una base de voluntad del pueblo para la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”.





V. Visión y perspectiva: de la realidad al futuro

China ha formulado la iniciativa de “la Franja y la Ruta” con el objetivo de compartir con el resto del mundo las amplias oportunidades ofrecidas por el desarrollo de China y da la bienvenida a los demás países para que “suban al tren” del crecimiento económico de China y la región y escriban juntos nuevos capítulos de la cooperación por el beneficio mutuo y el ganar-ganar.

El futuro compartido debe ser un futuro más brillante. Los intereses de cada país y cada nación forman parte de los intereses comunes de toda la humanidad, que se unen a su vez en una comunidad de destino en la cual “todos los países se apoyan y se necesitan mutuamente”. La comunidad de destino de la humanidad es una comunidad de igualdad. Debe insistirse en el respeto mutuo y el trato en pie de igualdad para construir un mundo en el que todos los países participen por igual en los asuntos regionales e internacio-





nales. La comunidad de destino de la humanidad es una comunidad de paz. Debe atenerse a un concepto de seguridad conjunta, integral, cooperativa y sostenible para construir un mundo en el que todos los países respeten los intereses fundamentales de los demás y se solucionen las diferencias de modo pacífico. La comunidad de destino de la humanidad es una comunidad de prosperidad. Debe persistirse en la cooperación por el beneficio mutuo y la prosperidad común para construir un mundo de desarrollo abierto y crecimiento inclusivo. La comunidad de destino de la humanidad es una comunidad civilizada. Debe insistirse en la integración de las distintas civilizaciones y el intercambio y el aprendizaje mutuo para construir un mundo plural caracterizado por la compatibilidad e inclusividad. La comunidad de destino de la humanidad es una comunidad ecológica. Debe persistirse en proteger el medio ambiente y utilizar de forma racional los recursos para construir un mundo hermoso, ecológico y bajo en carbono.

La construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” ha proporcionado nuevas fuerzas para la consecución de la comunidad de destino de la humanidad. El continente euroasiático es uno de los principales motores del crecimiento de la economía mundial y la principal región de la construc-





ción conjunta de “la Franja y la Ruta”. La promoción de la interconexión y la intercomunicación a alto nivel del continente euroasiático y los mares circundantes y la profundización de la cooperación pragmática en diversos dominios van a servir para seguir desplegando el enorme potencial de desarrollo de la región y aumentar el intercambio de ideas y el aprendizaje y la referencia mutuos, materializando de forma conjunta un desarrollo diversificado, independiente, equilibrado y sostenible. Además, la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” es también abierta. China da la bienvenida a todos los países y organizaciones internacionales interesados para que participen y cooperen de distintas formas, permitiendo que los frutos beneficien a un mayor número de regiones y pueblos de todo el mundo.

—**África es un socio clave de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”.** China y África mantienen una profunda amistad tradicional y estrechas relaciones bilaterales. En el pasado, algunas zonas del continente africano fueron parte importante de la Ruta Marítima de la Seda, disfrutando de prosperidad económica, estabilidad social y desarrollo cultural. Desde hace tiempo, partiendo de los intereses fundamentales de los diversos países africanos, China ha contribuido positivamente al desarrollo socioeco-





nómico de África. La propuesta de construcción conjunta de “la Franja y la Ruta” ha abierto espacios más amplios para la cooperación por el beneficio mutuo entre ambas partes, lo que unirá aún más estrechamente el continente euroasiático con África y fomentará el desarrollo conjunto de Asia, Europa y África.

—**China da la bienvenida a América Latina y la región del Caribe para que participen en la construcción de “la Franja y la Ruta”.** América Latina y la región del Caribe son un importante mercado emergente y uno de los mayores socios comerciales de China. China se esfuerza por conectar las estrategias de desarrollo con los países latinoamericanos y caribeños correspondientes y, a través de los conceptos, principios y formas de cooperación de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”, impulsa la cooperación pragmática en diversos campos y amplía constantemente los intereses comunes.

—**Oceanía es la extensión hacia el sur de la “Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI”.** China ha firmado con el gobierno de Nueva Zelanda un memorando de acuerdo para el fortalecimiento de la cooperación en torno a la iniciativa de “la Franja y la Ruta”. Como importante parte componente de los países en desarrollo, la construc-





ción conjunta de la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI ha creado nuevas oportunidades para el desarrollo de los países insulares del Pacífico y la profundización de la cooperación Sur-Sur con China. Los países de la región han demostrado una actitud positiva frente al enorme potencial de cooperación existente.

—**La cooperación de terceras partes constituye un importante contenido de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”.** “La Franja y la Ruta” es una iniciativa de cooperación abierta y transparente. China desea, junto con los países desarrollados correspondientes, poner en juego tecnologías, fondos, capacidad productiva, mercado y otras ventajas complementarias para, siguiendo el principio de deliberación en común, construcción conjunta y codisfrute y respetando las leyes de mercado, desplegar la cooperación con terceras partes en los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” en aras de fomentar el beneficio mutuo y el ganar-ganar.





Conclusión

China no solo es el iniciador de la propuesta de la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”, es además parte responsable encargada de su ejecución. En sus tres años de existencia, la iniciativa de construcción de “la Franja y la Ruta” se ha desarrollado y extendido progresivamente, obteniendo avances positivos y formando preliminarmente una configuración de cooperación basada en la consulta, construcción y compartición conjuntas.

El mundo de hoy está experimentando profundos y complicados cambios. La economía mundial se recupera lentamente en una situación de reajuste profundo y los problemas de desarrollo a que se enfrentan los diversos países siguen siendo severos. Las lecciones dolorosas de la historia, especialmente las dos guerras mundiales, nos han enseñado que más que nunca, el mundo actual necesita reforzar la interconexión e intercomunicación y los países necesitan unirse de forma más estrecha en torno a una comunidad de





destino para, juntos, crear un nuevo contexto de desarrollo orientado al futuro, salvaguardar un sistema económico global de tipo abierto y explorar nuevas fuerzas motrices para impulsar el crecimiento.

China da la bienvenida a todos los países del mundo y organizaciones internacionales y regionales para que cooperen activamente en la construcción conjunta de “la Franja y la Ruta”. Asimismo, está dispuesta a enriquecer con ellos los conceptos y prácticas de esta construcción para crear juntos la Ruta de la Seda Verde, la Ruta de la Seda para la Salud, la Ruta de la Seda Inteligente y la Ruta de la Seda para la Paz, con el objetivo de construir una economía global más dinámica, abierta, estable, sostenible e inclusiva.





图书在版编目(CIP)数据

共建“一带一路”：理念、实践与中国的贡献：西班牙文 / 推进

“一带一路”建设工作领导小组办公室编著. — 北京：外文出版社, 2017

ISBN 978-7-119-10812-4

I. ①共… II. ①推… III. ①“一带一路” — 国际合作 — 研究 — 西班牙文

IV. ①F125

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第082436号

共建“一带一路”：

理念、实践与中国的贡献

推进“一带一路”建设工作领导小组办公室

*

外文出版社有限责任公司出版

(中国北京百万庄大街24号)

邮政编码 100037

北京飞达印刷有限责任公司印刷

中国国际图书贸易集团有限公司发行

(中国北京车公庄西路35号)

北京邮政信箱第399号 邮政编码 100044

2017年(32开)第1版

2017年第1版第1次印刷

(西)

ISBN 978-7-119-10812-4

